



GESELLSCHAFTLICHE STIFTUNG  
„VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN  
KASACHSTANS „WIEDERGEBURT“



*Hervorragende deutsche  
Unternehmer in  
Kasachstan*

2022

Gefördert durch:



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

# Grußwort



## *Liebe Landsleute!*

Das vergangene Jahr 2021 war kein einfaches. Gleich der ganzen Welt hat Kasachstan systematisch die Herausforderungen und Bedrohungen seitens der Pandemie bewältigt. Ob erfolgreich oder nicht – wird die Zeit lehren. Aber ungeachtet so mancher Verluste haben wir durchgehalten, und das ist das Wichtigste...

Als enorme Last legten sich die einschränkenden Maßnahmen auf die Schultern der Vertreter der Wirtschaft. Aber gerade von ihren Erfahrungen und Fähigkeiten, rechtzeitig auf die aufkommenden Schwierigkeiten zu reagieren und diese zu bewältigen, hing die wirtschaftliche und soziale Stabilität der Gesellschaft ab. Und von den im agrarindustriellen Sektor Beschäftigten – auch noch die Ernährungssicherheit des Landes.

Deshalb freuen wir uns sehr, dass der neue Kalender, dessen Herausgabe bereits eine gute Tradition der Selbstorganisation der Deutschen „Wiedergeburt“ ist, zu einer knappen Darstellung des Werdegangs mancher prominenter kasachstandeutscher Unternehmer geworden ist. Natürlich kann in solch einem eng abgesteckten Rahmen nicht jeder vorgestellt werden, der einen wesentlichen Beitrag zum Werden des souveränen Kasachstans geleistet hat. Aber wir wollen uns an jeden erinnern und jeden wertschätzen.

Die Hauptfiguren dieses Kalenders sind Alexander Lorenz, Waldemar Wegelin, Andreas Käfer, Alexej Airikh, Wladimir Braun, Nikolai Miller, Georgij Prokop, Wladimir Krajsman, Ewald Blokh, Wladimir Sabelfeld, Olga Erlich und Ewaldt Ruff. Viele von ihnen sind Mitglieder des Wirtschaftsklubs der gesellschaftlichen Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“. Sie sind nicht allein zielstrebige und erfolgreiche Experten auf ihren Gebieten, sondern auch aktive soziale Persönlichkeiten der Gesellschaft, die auf die Bedürfnisse der deutschen Volksgruppe stets eingehen.

Unabhängig von ihren Tätigkeitsbereichen sind sie alle verlässliche Pfeiler der Brücke, die Kasachstan und Deutschland verbindet, sie tragen zur Stärkung der wirtschaftlichen und kulturellen Bindungen sowie zur Annäherung der Völker bei, die kraft historischer Verhältnisse und überstandener Prüfungen sich heute nahe gekommen sind und eine gemeinsame Geschichte, ein gemeinsames Schicksal besitzen.

Einstmals hat das großzügige kasachische Land ihren Vorfahren Obdach gewährt und die Chance geboten, ein neues Leben mit einem unbeschriebenen Blatt zu beginnen. Die Aufgabe der neuen Generation ist es heute, es mehrfach zu vergelten und all ihre Kraft und ihr Wissen dem Gedeihen eines neuen, unabhängigen Kasachstans zu widmen.

*Mit freundlichen Grüßen*

*Dr. Albert Rau, Abgeordneter der Maschilis des Parlaments der Republik Kasachstan,  
Vorsitzender des Aufsichtsrats der gesellschaftlichen Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“*



# Alexej Airikh

(geb. 13. September 1972)

*Inhaber des Betriebes  
für Gipsstuck „Dekorgips“*

Ein harmonisches und ästhetisches Erscheinungsbild eines Interieurs zu schaffen und Objekten Anmut zu verleihen, ist nicht gerade eine einfache Aufgabe... Aber unter der strengen Leitung seines Gründers Alexej Airikh leistet das Team von „Dekorgips“ hervorragende Arbeit. „Unsere Aufgabe ist es, Schönheit zu schaffen. Bildhauer ist ein heikler Beruf, das ist nicht jedermanns Sache“, sagt Alexej. In die Baubranche stieg er vor mehr als 20 Jahren ein. Seine Beobachtungsgabe brachte den Fachmann auf die Idee, die leere Nische von Stuckdekorationen aus Gips und Polyurethan zu besetzen. Und er hat sich nicht geirrt... In den Katalogen des Studios sind heute tausende von Arbeiten zu finden, die es erlauben, für jedes Interieur ein passendes Profil zu finden und die Bedürfnisse der anspruchsvollsten Kunden zu befriedigen. Inspiration für neue Projekte und einzigartige Ideen schöpft Alexej Airikh aus seinen zahlreichen Reisen. Schönheiten der Natur und Kunstwerke, die er gesehen hat, inspirieren ihn zum Gestalten, ohne auf dem Erreichten auszuruhen.

Создать гармоничный и эстетический вид интерьера, придать объектам изящество и стать – задача не из легких... Но с ней прекрасно справляется команда «Dekorgips» под чутким руководством её основателя Алексея Айриха. «Наша работа – творить красоту. Лепщик – профессия тонкая, не всякому она по уму и по рукам», – говорит Алексей Августович. В строительный бизнес он пришёл более двадцати лет назад. Занять пустующую нишу лепного декора из гипса и полиуретана подсказала наблюдательность профессионала. И он не ошибся... Сегодня в каталогах студии тысячи работ и предложений, позволяющих подобрать профиль для любого интерьера и удовлетворить запросы самого изысканного заказчика. Вдохновение для новых проектов и уникальных идей Алексей Айрих черпает во время многочисленных путешествий. Увиденные природные красоты и произведения искусств воодушевляют неутомимого создателя творить, не останавливаясь на достигнутом.

## Januar 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30



# Ewald Blokh

(geb. 12. Januar 1959)

*Direktor des Freizeit- und  
Angelzentrums „Zu Ewald“*

Das Freizeit- und Angelzentrum „Zu Ewald“ ist seit langem überaus bekannt und in aller Munde, insbesondere unter Anglern, Jägern und schlichtweg unter allen anderen Outdoor-Fans. Das Zentrum liegt am Ir-Kanal im Delta des Flusses Ili. Angler nennen diesen Ort öfters ein Paradies, in das sie immer wieder zurückkehren möchten... Anfang der 2000er war es Ewald Blokh, der das Sportfischen als einer der ersten nach dem Prinzip „Fangen und freilassen“ vorgelebt hat. Als erfahrener Reisender, Wanderer, Bergsteiger und Träger des Ehrentitels „Schneeleopard“, der Eroberer der höchsten Gipfel der ehemaligen UdSSR (Pamir, Tian Shan) versteht Blokh den Wert des schonenden Umgangs des Menschen mit der Natur besonders gut. Seine Grundsätze sind Umweltschutz, Entwicklung des einheimischen Tourismus in Kasachstan sowie Beschäftigung der örtlichen Dorfbewohner, was dem Projekt einen sozialen Schwerpunkt verleiht. Ewald Blokh ist Inhaber des nationalen Zertifikats „Branchenführer 2014“.

База отдыха и рыбалки «У Эвальда» давно на слуху и широко известна среди рыболовов, охотников и просто любителей активного отдыха. Находится она на протоке Ир в дельте реки Или. Все чаще заядлые рыбаки называют это место раем, в которое хочется вернуться вновь... В начале 2000-х именно Эвальд Блох одним из первых показал пример спортивной рыбалки по принципу «Поймал - отпустил». Опытный путешественник, турист, альпинист, обладатель почетного титула «Снежный барс» и покоритель высочайших вершин бывшего СССР (Памир, Тянь-Шань), Эвальд Лейнгардович прекрасно понимает цену общения людей на природе. Его основные принципы - охрана окружающей среды, развитие внутреннего туризма Казахстана и трудоустройство сельчан - придают проекту социальную направленность. Эвальд Блох является обладателем национального сертификата «Лидер отрасли - 2014».

## Februar 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						



# Wladimir Braun

(geb. 3. Januar 1967)

*Generaldirektor  
der Unternehmensgruppe SWS*

Wladimir Braun leitet eine Unternehmensgruppe, die in einer 27-jährigen Entwicklungsperiode auf dem Markt einen steinigen Weg zurückgelegt hat und von einem kleinen privaten Geschäftsraum zum Marktführer in der Automobilindustrie aufgestiegen ist. Auf der Aktivseite stehen Beziehungen zu mehr als 150 Weltkonzernen: MAN Continental, SCT Germany, KAMAZ, ISUZU, Komatsu, Bridgestone usw. Heute ist die SWS-Unternehmensgruppe in vielen Geschäftsbereichen unangefochtener Marktführer in der Republik Kasachstan: Mehr als 35 Handels- und Servicezentren für den Kundendienst von gewerblicher Technik, sowie ein Werk zur Herstellung modularer Gebäude. Um die Entwicklung der Straßentransportindustrie zu betreuen, hat das Unternehmen SWS das nationale Projekt „Kazakh Eli Logistika“ zusammen mit einer IT-Plattform gestartet und entwickelt dieses weiter. Das Unternehmen hat einen eigenen Entwicklungsweg eingeschlagen, der auf Professionalität sowie dem Streben nach Exzellenz und Transparenz in den Beziehungen basiert.

Владимир Рудольфович Браун руководит группой компаний, которая за 27-летний период развития на рынке прошла тернистый путь от маленькой частной конторы до лидера в сфере автомобильной индустрии. В активе – отношения более чем со 150-ю партнерами с мировым именем: MAN Continental, SCT Germany, KAMAZ, ISUZU, Komatsu, Bridgestone и др. Сегодня группа компаний СВС – бесспорный лидер в РК по многим направлениям бизнеса: более тридцати пяти торгово-сервисных центров по обслуживанию коммерческой техники, завод по производству модульных зданий. Заботясь о развитии индустрии автомобильного транспорта, компания СВС открыла и развивает национальный проект «Қазақ Елі Логистика» с применением ИТ-платформы. Руководством выбран свой путь развития, в основе которого лежат профессионализм, стремление к совершенству и прозрачность в отношениях.

## März 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



# Olga Erlich

(geb. 10. Mai 1973)

## Vorsitzende der Kammer der professionellen Mediatoren

Olga Erlich ist eine der bekanntesten Mediatorinnen in Kasachstan. Ihre Mission ist es, Menschen dabei zu helfen, den schwierigen Weg zur Versöhnung zu finden. Sie ist ausgebildete Rechtsanwältin sowie Absolventin der Staatlichen Torajgyrow-Universität Pawlodar. Nach ihrem frühen Berufseinstieg und nach der Arbeit in verschiedenen Positionen hat sie sich für die Mediation entschieden. „Meine Berufung ist es, Gutes zu tun und Frieden zu stiften, um den Menschen zu helfen“, sagt Olga. „Die Mediation ist im Laufe der Jahre zum Sinn meines ganzen Lebens geworden. Nach Abschluss der Ausbildung und nachdem ich bestimmte Fähigkeiten erworben hatte, wurde mir klar, dass man als Mediator geboren werden muss. Es ist wichtig zu verstehen, welche Verantwortung auf den eigenen Schultern lastet, wenn das Schicksal der Bürger, die sich hilfesuchend an einen wenden, von der eigenen Arbeit abhängt.“ Die Entwicklung der Institution der Mediation nimmt in der Republik Kasachstan von Jahr zu Jahr Fahrt auf, und Experten wie Olga Erlich leisten zweifellos ihren wesentlichen Beitrag zu diesem Prozess.

Ольга Владимировна Эрлих – одна из самых известных медиаторов в Казахстане. Её миссия – помочь людям найти непростой путь к примирению. По образованию она юрист, окончила Павлодарский государственный университет им. С.Торайгырова. Рано начав свой трудовой путь и проработав на разных позициях, сделала выбор в пользу медиации. «Мое призвание – нести добро и мир, приносить пользу людям, – говорит Ольга Владимировна. – С годами медиация стала смыслом всей моей жизни. Пройдя обучение и приобретя определенные навыки, я поняла, что медиатором нужно родиться. Важно понимать, какая ответственность ложится на твои плечи, когда от твоей работы зависят судьбы обратившихся за помощью граждан». Развитие института медиации в Республике Казахстан с каждым годом набирает обороты, и такие профессионалы, как Ольга Эрлих, бесспорно, вносят свой значимый вклад в этот процесс.

## April 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



# Andreas Käfer

(geb. 10. Januar 1954)

Generaldirektor der GmbH  
„Böhmer Armaturen“

Andreas Käfer leitet eines der erfolgreichsten Unternehmen des Landes, die GmbH „Böhmer Armatura“ mit Sitz in der Freihandelszone „Saryarka“ in Karaganda befindet. Das Werk wurde von einem der weltweit führenden Hersteller für Kugelhähne gebaut, der „Böhmer GmbH“. Dieses Familienunternehmen liefert seine Produkte in 38 Länder der Welt für alle Industriebereiche. Das Unternehmen unterhält Werke in drei Ländern, zwei befinden sich in Deutschland und je eines in China und in Kasachstan, im Frühjahr 2021 wurden in Houston, USA, ein Servicezentrum und ein Lager in Betrieb genommen. Im Jahr 2015 wurden die Erzeugnisse des Werks als „Bestes Produkt Kasachstans für industrielle Zwecke“ ausgezeichnet und im Jahr 2019 erhielt die GmbH „Böhmer Armatura“ den Preis des Präsidenten der Republik Kasachstan Kassym-Schomart Toqajew „Altyn Sapa“ als „Bestes Industrieprojekt“. Die Aufgabe des Werkes ist die Herstellung hochtechnologischer Ausrüstung.

Андреас Кефер руководит одним из самых успешных предприятий в стране, ТОО «Бёмер Арматура», расположенным в СЭЗ «Сарыарка» г. Караганда. Завод построен одним из мировых лидеров по производству шаровой запорной арматуры, компанией «Böhmer GmbH». Это немецкое семейное предприятие поставляет свою продукцию в 38 стран мира для всех сфер промышленности. Заводы компании работают в трёх странах: два в Германии, по одному в Китае и в Казахстане, весной 2021 года запущен в производство сервисный центр и складские помещения в г. Хьюстон, США. В 2015 г. продукция завода была признана «Лучшим товаром Казахстана производственного назначения», а в 2019 году ТОО «Бёмер Арматура» было удостоено премии Президента Республики Казахстан Касым-Жомарта Токаева «Алтын Сапа» как «Лучший индустриальный проект». Задача завода – производство высокотехнологического оборудования.

Mai 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24 / 31	25	26	27	28	29



# Wladimir Krajsman

(geb. 5. Juli 1947)

*Direktor des medizinischen  
Zentrums „Nur-Avicenum“*

Das medizinische Zentrum „Nur-Avicenum“ ist die erste nichtstaatliche Einrichtung im Bereich des Gesundheitswesens Kasachstans. Ihr Gründer, Wladimir Krajsman – ist Arzt und Kardiologe der höchsten Kategorie, Mitglied der Deutschen und der Europäischen Gesellschaften der Kardiologen, sowie Träger des Titels „Altyn Däriger“. Seit mehr als einem Vierteljahrhundert arbeitet das Klinikum unter seiner strengen Leitung erfolgreich zum Wohle der Patienten. Die Mitarbeiter von „Nur-Avicenum“ gehörten zu den ersten in der Republik, die Praktika im Ausland absolvierten, sie eigneten sich moderne medizinische Technologien und fortschrittliche Behandlungsmethoden an. Ihre hohe Kompetenz spiegelt sich in den herzlichen Reaktionen und der unendlichen Dankbarkeit der Patienten wider. „Unser Wissen, unsere Erfahrung und die moderne Technik setzen wir für Ihre Gesundheit ein!“ – unter dieser Devise arbeitet das Personal der Klinik in Taldykorgan.

Медицинский центр «Нур-Авиценум» – первое негосударственное учреждение в сфере здравоохранения Казахстана. Его основатель – Владимир Крайсман – врач-кардиолог высшей категории, член Германского и Европейского обществ кардиологов, обладатель звания «Алтын Дәрігер». Вот уже более четверти века под его чутким руководством медицинский центр проводит успешную деятельность на благо пациентов. Сотрудники «Нур-Авиценум» одними из первых в республике стали участниками зарубежных стажировок, ими освоены современные медицинские технологии и передовые методы лечения. Высокий профессиональный уровень персонала находит отражение в тёплых отзывах и бесконечной благодарности пациентов. «Наши знания, опыт и современные технологии для вашего здоровья!» – под таким девизом трудятся медики талдыкрганской клиники.

## Juni 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



# Alexander Lorenz

(geb. 5. August 1952)

Generaldirektor der Verwaltungsgesellschaft „Schanyrak“

„Ich bin ein Mensch vom alten Schlag, ich bin es gewohnt, viel zu arbeiten. Wenn Sie eine beliebige Sache übernehmen, ist es wichtig, nichts aus den Augen zu verlieren und auch vor Schwierigkeiten nicht zurückzuschrecken“, diesen Regeln folgt Alexander Lorenz, der die landwirtschaftliche Holdinggesellschaft „Schanyrak“ leitet. Diese umfasst heute 11 Unternehmen. Mehr als zweitausend Arbeitsplätze, die Produktion von über zwanzigtausend Tonnen Fleisch und einer Million Eier pro Tag – und dies ist nur eine sehr kleine Aufstellung der Erfolge des Unternehmens „Schanyrak“. So wie die meisten deutschen Unternehmen ist die Organisation vertikal integriert, was es ermöglicht, von niemandem abhängig zu sein und sich zukunftsorientiert zu entwickeln. Neben den beiden Hauptbereichen – der Produktion von Speiseeiern und Hähnchenfleisch – existieren Fabriken zur Herstellung von Mischfutter, der Pflanzenanbau ist gut entwickelt (rund 38.000 Hektar Land), es werden Wurstwaren, Backwaren und vieles mehr hergestellt.

«Я человек старой формации, привык много работать. Если берёшься за какое-либо дело, важно ничего не упускать из виду и, самое главное, не срываться при трудностях», – такими правилами руководствуется Александр Лоренц, управляя сельскохозяйственным холдингом «Шанырак». В его состав сегодня входят 11 предприятий. Более двух тысяч рабочих мест, производство свыше двадцати тысяч тонн мяса и миллиона яиц в день – и это лишь малый перечень достижений компаний «Шанырак». Как и большинство немецких предприятий, организация вертикально интегрирована, что позволяет ни от кого не зависеть и перспективно развиваться. Кроме двух основных направлений – производства пищевого яйца и мяса бройлера – имеются заводы по производству комбикормов, развито растениеводство (около 38 тыс. га земли), изготавливаются колбасные, хлебо-булочные изделия и многое другое.

## Juli 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



# Nikolaj Miller

(geb. 23. Juli 1949)

*Direktor  
der GmbH Namens Abaj*

Der berühmte Getreidebauer des Irtysh-Kreises... Genau so wird Nikolaj Miller im Gebiet Pawlodar betitelt. Er leitet den größten Mischbetrieb der Region – die GmbH Namens Abaj. Der befindet sich fast 300 Kilometer vom Regionalzentrum Pawlodar entfernt im Dorf Golubowka, und er ist der Rekordhalter unter den Getreideanbaubetrieben. Seine Aussaatfläche beträgt über 100.000 Hektar. Nikolaj Miller selbst stammt aus einer Familie von Getreidebauern. Wenn es um das Handwerk geht, bekräftigt er immer, die Familie sei die beste Berufsschule: „Der Vater war ein echter Getreidebauer, ein Mann der Erde“. Auch die Söhne von Nikolaj Miller sind dazu bestimmt, die Familientradition fortzuführen. Das Geheimnis des heutigen Erfolges ist die besondere Einstellung zu den arbeitenden Menschen, eine ausgereifte Strategie und natürlich moderne Landwirtschaftstechnik. Aus diesen Gründen ist das Getreide auf den Feldern ausgezeichnet und der Ruhm der GmbH Namens Abaj erstreckt sich weit über die Region hinaus...

Знаменитый хлебороб Иртышского края... Именно так величают в Павлодарской области Николая Миллера. Возглавляет он крупнейшее в области многоотраслевое хозяйство – ТОО имени Абая. Расположено оно почти в 300 км от областного центра, в селе Голубовка, и является рекордсменом среди зерносеющих компаний. Его посевная площадь составляет более 100 тысяч гектаров. Сам Николай Александрович из потомственных хлеборобов. Когда речь заходит о мастерстве, он всегда утверждает, что семья – лучшая профессиональная школа: «Отец был истинный хлебороб, человек земли». Достоинно продолжают семейные традиции и сыновья Николая Миллера. Секрет сегодняшнего успеха их династии – это особое отношение к труженику, правильно разработанная стратегия и, конечно же, современная агротехника. Поэтому и зерно на полях отменное, а слава ТОО имени Абая летит далеко за пределы области...

## August 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



# Georgij Prokop

(geb. 11. November 1950)

*Direktor  
der GmbH „Schachtjorskoje“*

Der Ehrenbürger des Gebietes Karaganda Georgij Prokop arbeitet seit mehr als dreißig Jahren im Nurinsker Kreis. Mitte der 1980er Jahre leitete er eine der größten Kolchosen des Neulands, die Kolchose „Schachtjorskij“, und wandelte sie im Laufe der Jahre in ein Elite-Getreide- und Saatgutbetrieb um. Nur wenigen gelang es, in der Morgendämmerung der Unabhängigkeit die Produktion über Wasser zu halten. Aber Georgij Prokop schaffte es dank seiner organisatorischen Fähigkeiten, seiner geschickten Herangehensweise und natürlich dank seiner Ordnung, das Produktionsvolumen nicht nur zu halten, sondern auch deutlich zu steigern. In Bezug auf die Produktionsentwicklung und ihren Beitrag im sozialen Bereich ist die GmbH „Schachtjorskoje“ unübertroffen. Wie Georgij Prokop selbst sagt: „Wenn die Arbeiter kein gutes Leben haben, dann wird es keine großen Gewinne geben. Dass eine kann vom anderen nicht getrennt werden“. Die Steigerung des Lebensstandards im ländlichen Leben, die Aufmerksamkeit für den sozialen Bereich und die karitative Unterstützung sind die unerschütterlichen Prinzipien des eifrigen Führers der GmbH „Schachtjorskoje“.

Почётный гражданин Карагандинской области Георгий Прокоп более тридцати лет работает в Нуринском районе. Возглавив в середине 80-х годов один из крупнейших целинных колхозов «Шахтерский», с годами превратил его в элитное зерно-семеноводческое хозяйство. Мало кому удавалось на заре Независимости удержать производство на плаву. Но Георгий Георгиевич благодаря организаторским способностям, умелому подходу и, конечно же, порядку сумел не только сохранить объёмы, но и значительно преумножить их. По развитию производства и вкладу в социальную сферу ТОО «Шахтерское» нет равных. Как говорит сам Георгий Прокоп, «не будет у работников хорошей жизни – не будет больших прибылей. Нельзя отделять одно от другого». Повышать уровень сельской жизни, уделять внимание социальной сфере и оказывать благотворительную помощь – незыблемые принципы рачительного руководителя ТОО «Шахтерское».

## September 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



# Ewaldt Ruff

(geb. 1. April 1956)

*Direktor des Landwirtschaftsbetriebes „REG Time“*

In das Dorf Konstantinowka im Uspensker Kreis, Gebiet Pawlodar, wo sich heute der Landwirtschaftsbetrieb „REG Time“ befindet, kam der junge Spezialist Ewaldt Ruff auf Einladung des legendären Jakow Gering, Organisator der landwirtschaftlichen Produktion in der Kasachischen SSR. In der fortschrittlichen Kolchose gelandet, die in diesen Jahren in der gesamten Union für Aufsehen sorgte, blieb Ewaldt Ruff, um die Arbeit seines Landsmanns fortzusetzen. Heute betreibt der Landwirtschaftsbetrieb „REG Time“ die Verarbeitung von landwirtschaftlichen Produkten. Hauptsächlich Milch, er ist berühmt für die Herstellung von Käse, baut Futterpflanzen an und züchtet Rinder, Pferde und sogar Kamele. Eine solche Vielseitigkeit des Unternehmens und die hohen Produktionszahlen beweisen einmal mehr, dass die einst gesammelten Erfahrungen des talentierten Leiters J. Gering vollumfänglich realisiert wurden.

В село Константиновка Успенского района Павлодарской области, где сегодня находится крестьянское хозяйство «РЭГ Тайм», молодой специалист Эвальдт Руфф приехал по приглашению легендарного Якова Геринга, организатора сельскохозяйственного производства в Казахской ССР. Попав в передовой колхоз, гремевший в те годы на весь Союз, Эвальдт Гильдебуртович так и остался здесь, продолжив дело своего знаменитого соотечественника. Сегодня крестьянское хозяйство «РЭГ Тайм» занимается переработкой сельскохозяйственной продукции – в первую очередь молока, славится производством сыров, выращивает кормовые культуры, разводит крупный рогатый скот, лошадей и даже верблюдов. Такая многопрофильность предприятия и высокие производственные показатели ещё раз доказывают, что опыт, приобретённый в своё время у талантливого руководителя Я. Геринга, реализован в полном объёме.

## Oktober 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30



# Wladimir Sabelfeld

(geb. 28. Februar 1949)

*Direktor  
der GmbH „Agro Akkol“*

Der ehrenvolle Maschinenbauingenieur der Republik Kasachstan Wladimir Sabelfeld leitet heute ein Unternehmen, welches sich mit dem Vertrieb von landwirtschaftlicher Technik und Ausrüstung beschäftigt, sowie zusammen mit der AG „Agromaschholding“ Dienstleistungen für Landwirte bei der Getreideernte erbringt. „Zuerst haben wir für den Namen gearbeitet, aber jetzt arbeitet der Name für uns,“ sagt Wladimir Sabelfeld. „Und das ist das allerwichtigste, wenn man Geschäfte macht“. Geboren in einer Familie von deportierter Deutschen im Kreis Akkol, Akmolinsker Gebiet, begann Wladimir Karlowitsch früh zu arbeiten und durchlief alle Stufen seiner beruflichen Entwicklung vom einfachen Arbeiter bis zum Direktor einer mechanischen Reparaturfabrik. Hierbei halfen und helfen die Prinzipien, die von der Familie an ihn weitergegeben wurden, der Fleiß, Ehrlichkeit und der Wunsch, die gesetzten Ziele immer zu erreichen, bei.

Почётный машиностроитель Республики Казахстан Владимир Сабельфельд сегодня руководит предприятием ТОО «МТС АГРО Акколь», которое занимается реализацией сельскохозяйственной техники и оборудования, а также совместно с АО «Агромашхолдинг» оказывает услуги аграриям по уборке зерновых культур. «Сначала мы работали на имя, а теперь имя работает на нас, – говорит Владимир Сабельфельд. – Мы узнаваемы на рынке, нас уважают и нам доверяют. А это самое главное при ведении бизнеса». Родившись в Аккольском районе Ақмолинской области в семье депортированных немцев, Владимир Карлович рано начал работать, прошёл все ступени профессионального роста от рабочего до директора ремонтно-механического завода. В этом помогают принципы, привитые в семье: трудолюбие, порядочность и стремление всегда добиваться поставленных целей.

## November 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



# Waldemar Wegelin

(geb. 28. Januar 1964)

*Gesellschafter des Unternehmens „Gold Produkt“*

„An erster Stelle steht für uns immer der Verbraucher, der unser Produkt liebt und wählt“, diese Devise hat das Unternehmen „Gold Produkt“ bereits vor vielen Jahren für sich erwählt. Und man hat sich nicht geirrt... Mit der Zeit bleiben nur jene auf dem Markt, die das Beste produzieren. Heute ist die Aktiengesellschaft „Gold Produkt“ in ganz Kasachstan weit hin bekannt. Der Vertrieb landwirtschaftlicher Produkte, die Herstellung von alkoholfreien Getränken sowie Obst- und Gemüsekonserven, all das ist „Gold Produkt“. Der größte Stolz des Unternehmens ist der Weinanbau, ein Wirtschaftszweig, der praktisch von Grund auf wiederbelebt werden musste. Laut Gesellschafter Waldemar Wegelin sind es die rechtzeitige Marktprognose, die Einführung neuer Technologien und natürlich die Qualitätskontrolle seiner Firma, die es ermöglichen, auf dem Markt eine führende Position zu behaupten. Aber der schwerwiegendste Erfolg des Unternehmens liegt in der vertikalen Integrierung der Produktion.

«На первом месте у нас всегда стоит потребитель, который любит и выбирает наш продукт», – этот девиз компания «Голд Продукт» выбрала для себя много лет назад. И не ошиблась... Так как со временем на рынке остаются лишь те, кто производит лучшее. Сегодня акционерное общество «Голд Продукт» широко известно в Казахстане. Реализация сельскохозяйственной продукции, производство безалкогольных напитков и плодоовощной консервации – всё это «Голд Продукт». Главная же гордость компании – виноградарство, отрасль, которую пришлось возродить практически с нуля. По словам акционера Вальдемара Вегелин, занимать лидирующие позиции на рынке позволяют своевременное его прогнозирование, внедрение новых технологий и, конечно же, контроль качества. Но главный успех компании – в вертикальной интегрированности производства.

## Dezember 2022



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



<i>Januar</i>							<i>Februar</i>							<i>März</i>						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1			1	2	3	4	5			1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26
23/30	24/31	25	26	27	28	29	27	28						27	28	29	30	31		
<i>April</i>							<i>Mai</i>							<i>Juni</i>						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31					26	27	28	29	30		
<i>Juli</i>							<i>August</i>							<i>September</i>						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2		1	2	3	4	5	6					1	2	3
3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
24/31	25	26	27	28	29	30	28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	
<i>Oktober</i>							<i>November</i>							<i>Dezember</i>						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1			1	2	3	4	5					1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24
23/30	24/31	25	26	27	28	29	27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31

An der Arbeit zur Erstellung des Kalenders haben folgende Personen teilgenommen:  
**Autorin:** Olesja Klimenko  
**Übersetzung:** Philipp Dippl  
**Korrektur:** Eugen Hildebrand, Swetlana Dinges  
**Design und Layout:** Veronika Likhobabina